

**CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
GRANT PROJECT AGREEMENT**

Entre los Estados Unidos de América, a través de
la Agencia para el Desarrollo Internacional ("USAID")
Between the United States of America, acting through
the Agency for International Development ("USAID")

Y
AND

El Ministerio de Relaciones Exteriores ("Donatario")
The Ministry of Foreign Relations ("Grantee")

- | | |
|---|---|
| <p>1. <u>Título del Proyecto:</u>
Apoyo a la Modernización de la
Contraloría General de la República
<u>Project Title:</u>
Support for the Modernization of the
Office of the Comptroller General</p> | <p>2. <u>Proyecto USAID Número:</u>
527-0356

<u>USAID Project Number:</u>
527-0356</p> |
|---|---|

Las partes arriba nombradas acuerdan en llevar a cabo el Proyecto descrito en este Convenio de conformidad con (1) los términos de este Convenio, incluyendo los Anexos A y B, y (2) cualquier acuerdo general entre los dos gobiernos con relación a cooperación técnica y económica.

The above-named parties hereby mutually agree to carry out the Project described in this Agreement in accordance with (1) the terms of this Agreement, including Annexes A and B, and (2) general agreement between the two governments regarding economic or technical cooperation.

- | | | |
|---|---|---|
| <p>3. <u>Monto de la Donación de USAID:</u>

<u>Amount of USAID Grant:</u>

US\$500,000</p> | <p>4. <u>Contribución del Donatario:</u>

<u>Grantee Contribution:</u>

US\$285,750</p> | <p>5. <u>Fecha de Terminación de la Asistencia al Proyecto:</u>
September 25, 1997

<u>Project Assistance Completion Date:</u>
Setiembre 25, 1997</p> |
|---|---|---|

-
6. Este Convenio consta de estas dos primeras páginas; el Anexo A, Descripción del Proyecto; y el Anexo B, Disposiciones Básicas.

This Agreement consists of two title pages; Annex A, Project Description and Annex B, Standard Provisions.

7. Por la República del Perú:
For the Republic of Peru:

Por los Estados Unidos de América:
For the United States of America:

Firma:

Signature:


Francisco Tudela

Título: Ministro de Relaciones Exteriores
Title: Minister of Foreign Relations

Firma:

Signature:


Alvin P. Adams

Título: Embajador
Title: Ambassador

Fecha:

Date:

22 de setiembre de 1995.

Fecha:

Date:

22 de setiembre de 1995.

Firma:

Signature:


George A. Wachtenheim

Título: Director
Title: Mission Director

Fecha:

Date:

22 de setiembre de 1995.

ANEXO A

PROYECTO DE APOYO A LA MODERNIZACION DE LA CONTRALORIA GENERAL DE LA REPUBLICA

Descripción del Proyecto

I. Objetivo y Propósito

La Contraloría General de la República (CGR) tiene como misión supervisar y promover la correcta administración de los recursos del Estado sobre la base de una adecuada ejecución presupuestal y transparente gestión pública, con el objeto de contribuir al funcionamiento de un Estado moderno.

El objetivo del Proyecto de Apoyo a la Modernización a la Contraloría General de la República (Proyecto) es coadyuvar al mejoramiento de las instituciones del sector público nacional, contribuyendo a garantizar transparencia y eficiencia en el uso de los recursos asignados, a través de una adecuada rendición de cuentas de la función pública.

El propósito del Proyecto es el de fortalecer la capacidad institucional de la CGR y consolidar su rol como órgano rector del Sistema Nacional de Control (SNC), además de promover mecanismos que faciliten el uso más efectivo de los recursos del Estado.

El propósito del Proyecto se logrará a través de la implementación de dos componentes que están estrechamente vinculados y que se refuerzan mutuamente: desarrollo normativo, capacitación y auditoría

Al término del Proyecto, deben darse las siguientes condiciones, las cuales indicarán que el propósito del Proyecto ha sido logrado:

ANNEX A

SUPPORT FOR THE MODERNIZATION OF THE OFFICE OF THE COMPTROLLER GENERAL PROJECT

Project Description

1. Goal and Purpose

The mission of the Office of the Comptroller General (OCG) is to supervise and promote the appropriate administration of government resources on the basis of adequate budget implementation and transparent public management, in order to contribute to the functioning of a modern government.

The goal of the Support for the Modernization of the Office of the Comptroller General Project (Project) is to assist in the improvement of the national public sector institutions, contributing to assure transparency and efficiency in the use of assigned resources, through an adequate accounting of expenses of public money.

The purpose of the Project is to strengthen the OCG's institutional ability and consolidate its role as the governing institution of the National System of Control (NSC), and to foster mechanisms to facilitate a more effective use of government resources.

The Project purpose will be attained through the implementation of two components which are tightly linked and mutually reinforced: normative development, training and audit.

By the end of the Project, the following conditions should exist, indicating the Project purpose has been achieved:

1. La CGR contará con la normativa de auditoría y organización necesarias para administrar el SNC.

2. Se establecerá un programa de desarrollo y educación profesional sostenido en el campo de la auditoría gubernamental.

3. La CGR contará con la capacidad suficiente para auditar los fondos desembolsados por los organismos internacionales de cooperación destinados a la ejecución de los proyectos de inversión.

4. La CGR estará en condiciones de contribuir a un mejor manejo de los sistemas financieros, administrativos y de control.

II. Descripción del Proyecto

El Proyecto constituye una actividad dentro de una serie de esfuerzos del Gobierno del Perú apoyados por USAID y otros donantes por llevar a cabo reformas estructurales destinadas a modernizar y hacer más eficiente la actividad del Estado.

El proceso de modernización que ha empezado el Estado peruano ha convertido a la acción contralora en una de las tareas fundamentales del Estado, acrecentando la necesidad de cautelar los recursos fiscales y mejorar la eficiencia de la gestión pública.

En este contexto, el proyecto está orientado a fortalecer la efectividad y el funcionamiento del SNC, contribuyendo a generar un mejor clima de confianza entre la colectividad respecto al manejo de los recursos del Estado. Esto incluye a la comunidad internacional y sus expectativas con relación al uso de los fondos provenientes del crédito y de la cooperación.

1. The OCG will have the audit and organizational regulations necessary to manage the NSC.

2. A sustained development and professional education program for the governmental audit field will be established.

3. The OCG will have sufficient ability to audit funds disbursed by cooperating international institutions for the development of investment projects.

4. The OCG will be prepared to contribute to a better management of the financial, administrative and control systems.

II. Project Description

The Project is one activity among a series of other GOP efforts supported by USAID and other donors to carry out institutional reforms to achieve a modern and more efficient government.

The modernization process that the Peruvian Government initiated has turned control actions into one of the most important tasks of the government, increasing the need to manage fiscal resources and improve the efficiency of public administration.

In this regard, the Project is oriented to strengthen the effectiveness and the functioning of the NSC, contributing to an improved atmosphere of trust among citizens regarding the management of government resources. This includes the international community and its expectations about the use of credit and cooperation funds.

A. Componentes del Proyecto

Los componentes del proyecto son los siguientes:

1. Desarrollo Normativo

El objetivo de este componente es dotar al auditor gubernamental de los documentos técnicos-normativos para orientar y regular el desarrollo de sus actividades.

Las actividades incluídas en este componente son:

a) Elaboración de las normas referidas al proceso de la Auditoría Gubernamental. Esta actividad se materializará a través de una serie de documentos, dentro de los que se podrían incluir:

- Manual General de Auditoría Gubernamental
- Guía de papeles de trabajo
- Guía sobre planificación de la Auditoría
- Guía para la preparación y presentación de informes de Auditoría.

b) Formulación de una Guía de Auditoría a Municipalidades que perfeccione el proceso técnico en dichas entidades, a fin de mejorar su gestión.

c) Elaboración de la normativa en auditoría relacionada con proyectos de inversión. Esta actividad se materializará a través de una serie de documentos, dentro de los que se podrían incluir:

- Guía de Auditoría a Proyectos de Inversión
- Guía para el examen de presupuestos Adicionales de Obras Públicas

A. Project Components

The Project components are as follows:

1. Normative Development

The objective of this component is to provide government auditors with the necessary technical-legal documents to conduct and regulate the performance of their activities.

The activities included in this component are:

a) Drafting of regulations regarding the process of Governmental Audit. This activity will be developed through a variety of documents that may include:

- General Handbook for Governmental Audit
- Guide for Working papers
- Guide for Audit planning
- Guide for the preparation and presentation of audit reports.

b) Preparation of a Guide for Municipalities Audit to enhance the technical process of these institutions, in order to improve their management.

c) Development of audit regulations related to investment projects. This activity will be developed through a variety of documents that may include:

- Guide for Investment Projects Audit
- Guide for testing additional budgets in public works

- Desarrollo de Normas Técnicas de Control Interno.

d) Desarrollo de guías especializadas de auditoría para sistemas de administración financiera y de información, que podrán incluir los siguientes materiales:

- Guía para la Auditoría a la Cuenta General de la República
- Guía para la Auditoría al Presupuesto General de la República
- Guía de Auditoría al Estado de la Deuda Pública
- Guía para el desarrollo de la Auditoría Gubernamental en ambientes de procesamiento electrónico de datos.

2. Capacitación en Auditoría

El objetivo de este componente es contribuir a la formación profesional especializada en auditoría gubernamental con el propósito de perfeccionar y mantener actualizado el nivel técnico del personal de la CGR y de los integrantes del SNC.

Las actividades que se llevarán a cabo como parte de este componente son las siguientes:

a) Adiestramiento de aproximadamente 120 profesionales de la CGR a través de un Programa de Capacitación Continua, considerando los requerimientos por cada nivel profesional según las características del auditor gubernamental.

b) Capacitación al personal de los Organos de Auditoría Interna (OAI) de las entidades del sector público, a través de la Escuela de Control y Sedes Regionales, proporcionándoles las herramientas y técnicas de la auditoría gubernamental con énfasis en auditoría operacional.

- Development of Technical Regulations for Internal Control

d) Development of specialized audit guides for financial administration and information systems, which could include the following materials:

- Audit Guide for the General Account of the Republic
- Audit Guide for the General Budget of the Republic
- Audit Guide for the Public Debt Situation
- Guide for the development of the Governmental Audit in electronic data processing environments.

2. Training in Audit

The objective of this component is to contribute to specialized professional education in governmental audit with the purpose of improving and maintaining the technical competence of OCG staff and NSC employees.

The activities that will be carried out as part of this component are the following:

a) Training of approximately 120 OCG professionals through a Continuing Training Program, considering the requirements for each professional level according to the characteristics of the governmental auditor.

b) Training of the Internal Audit Institutions (IAI) staff of the public sector organizations, through the Control School and Regional Headquarters, providing them with the governmental audit tools and techniques with emphasis in operational audit.

c) Desarrollo de un programa de formación de instructores con profesionales de la CGR, que luego enseñarán los cursos de capacitación a otros

d) Implementación de un programa de entrenamiento pre-profesional dirigido a estudiantes de universidades para capacitarlos como posibles auditores gubernamentales.

e) Desarrollo de programas para la difusión de la normativa de auditoría gubernamental contempladas en el componente 1.

f) Implementación de un programa de pasantías profesionales en el marco de los convenios de cooperación técnica suscritos con otras entidades fiscalizadoras superiores, con el objeto de facilitar el intercambio de conocimientos, tecnologías y experiencias en el campo de la auditoría gubernamental y temas afines.

g) Actualización de la biblioteca de la Escuela Nacional de Control e incremento de la cantidad de material bibliográfico en temas de auditoría y afines, con la finalidad de dar un adecuado apoyo a las diversas acciones de capacitación.

B. Implementación del Proyecto

El Proyecto será ejecutado directamente por la CGR y tendrá una duración de dos años.

La CGR designará un Coordinador General, quien será funcionario de la institución, que actuará como director técnico y representará a la CGR en todos los actos relacionados con el Proyecto. También estará encargado de la coordinación interna para facilitar los trabajos de consultoría y docencia, supervisar la ejecución de las actividades técnicas y administrativas programadas en

c) Development of a program for instructors education with professionals of the OCG, who will then teach the training courses to others.

d) Implementation of a pre-professional training program addressed to university students, to train them as possible governmental auditors.

e) Development of programs for the dissemination of governmental audit regulations contemplated in component 1.

f) Implementation of a professional exchange program within the guidelines of the technical cooperation agreements signed with other high-level institutions with oversight capacity, with the purpose of facilitating the interchange of knowledge, technologies, and experiences in the field of governmental audit and similar subjects.

g) Updating the National Control School library and increasing the amount of bibliographic material in audit and similar subjects, with the purpose of providing adequate support to the different training activities.

B. Project Implementation

The Project will be directly executed by the OCG over a period of two years.

The OCG will designate a General Coordinator, who will be an official of the institution, and who will work as the technical director representing the OCG in all activities related to the Project. The General Coordinator will also be in charge of internal coordination to facilitate technical assistance and education activities, to supervise the implementation of technical and administrative activities

los planes de trabajo, e informar al comité técnico sobre el avance del Proyecto.

Asimismo, la CGR creará el mencionado comité técnico integrado por funcionarios que se encargarán de coordinar su implementación, aprobar los planes de trabajo, y evaluar periódicamente el desarrollo de la cooperación técnica.

El Proyecto contará con el apoyo técnico y administrativo de las distintas oficinas de la CGR, en especial de la Oficina Nacional de Control, la Oficina Técnico-Normativa, la Oficina de Planificación Estratégica, la Sub-Gerencia de Auditoría de Gobiernos Locales, y la Sub-Gerencia de Supervisión del SNC. Estas oficinas serán a la vez usuarios y beneficiarios inmediatos de los resultados que obtenga el Proyecto. La Oficina de Cooperación y Relaciones Internacionales brindará apoyo directo al Proyecto y a sus integrantes.

Antes de iniciar las actividades del proyecto, la CGR deberá preparar y remitir para la aprobación de USAID un plan anual de trabajo y presupuesto detallados. (También se preparará un plan de trabajo antes de iniciar las actividades del segundo año del Proyecto.)

El Proyecto podrá estar sujeto a evaluaciones periódicas y visitas de supervisión previa coordinación entre USAID y la CGR. Cada tres meses, el Coordinador General del Proyecto preparará y remitirá un informe de progreso que contendrá las actividades realizadas y resultados alcanzados, y de ser el caso, las recomendaciones y modificaciones que fuesen pertinentes.

Los expertos y consultores que participarán en la ejecución de este proyecto deberán elaborar un informe al término de su misión, indicando las principales actividades llevadas a cabo, los

programmed in workplans, and to inform the technical committee about the Project's progress.

Likewise, the OCG will create said technical committee formed by officials charged with coordinating its implementation, approving workplans, and periodically evaluating technical cooperation.

The Project will have technical and administrative support from the various offices of the OCG, especially from the National Control Office, the Technical-Legal Office, the Office of Strategic Planning, the Sub-Management Office of Local Governments Audit, and the Sub-Management Office for NSC Supervision. These offices also will be immediate users and beneficiaries of the results obtained by the Project. The Cooperation and International Relations Office will provide direct support to the Project and its participants.

Prior to undertaking project activities, the OCG shall prepare and submit for USAID approval a detailed annual workplan and budget. (A workplan will also be prepared prior to undertaking activities during the second year of the Project.)

The Project will be subject to periodic evaluations and supervision visits coordinated between USAID and the OCG. Every three months, the Project's General Coordinator will prepare and submit a progress report containing the activities carried out and the results achieved, and if necessary, the appropriate recommendations and modifications.

All experts and consultants participating in project implementation must prepare a report at the end of their contract term, indicating the principal activities carried out, the results obtained,

resultados alcanzados y recomendaciones para mejoramiento, de acuerdo a los términos de referencia establecidos en sus respectivos contratos.

USAID efectuará desembolsos dentro de este Convenio mediante adelantos periódicos a la CGR. El procedimiento será explicado en detalle en futuras cartas de ejecución. Sin embargo, antes del primer desembolso, USAID deberá aprobar el plan de trabajo enviado por la CGR para el primer año.

Al término del Proyecto, el Coordinador General preparará un informe final, el que deberá ser aprobado por la CGR y USAID.

C. Presupuesto

El costo total estimado del Proyecto es de US\$985,750. La duración del proyecto es de aproximadamente dos años. La contribución de USAID es de US\$700,000 y será proporcionada en dos incrementos, el primero de los cuales, por la suma de US\$500,000, se hará disponible bajo este Convenio. El incremento adicional de US\$200,000 estará sujeto a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito y al entendimiento de ambas Partes, en el momento en que proceda el siguiente incremento. La contribución de USAID apoyará la contratación de consultores nacionales y extranjeros, viajes y viáticos, equipos y material bibliográfico especializado.

Esta donación estará complementada por una contribución de contrapartida de la CGR de US\$285,750. La contribución de la CGR se utilizará principalmente para cubrir gastos operativos, como personal, oficinas y apoyo logístico. El plan financiero adjunto contiene un desgajado detallado de los gastos del proyecto.

and recommendations for improvements, in accordance with the terms of reference established in their respective contracts.

USAID will disburse funds under this Agreement by making periodic advances to the OCG. The procedure will be explained in detail in future implementation letters. However, prior to the first disbursement, USAID will have to approve the workplan submitted by the OCG for the first year.

At the end of the Project, the General Coordinator will prepare a final report, that will be approved by the OCG and USAID.

C. Budget

The total estimated cost of the Project is US\$985,750. The duration of the project will be approximately two years. USAID contribution is US\$700,000 and will be provided in two increments, the initial one of US\$500,000 being made available under this Agreement. An additional increment of US\$200,000 will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose and to the mutual agreement of the Parties at a time of a subsequent increment to proceed. USAID contribution will support the contracting of national and foreign consultants, travel and per-diem expenses, equipment, and specialized bibliographic material.

This grant will be complemented by a OCG counterpart contribution of US\$285,750. The OCG contribution will be principally used to cover operational expenses, including staff, offices and logistical support. The attached financial plan provides a detailed breakdown of project expenses.

D. Idioma del Convenio

Este Convenio está elaborado tanto en inglés como en español. En el caso de ambigüedad o conflicto entre las dos versiones, prevalecerá la versión en inglés.

D. Language of Agreement

This Agreement is prepared in both English and Spanish. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version shall prevail.

Plan Financiero
Financial Plan
(US\$)

Rubro de Gastos Expense Category	Esta Obligación This Obligation	Total Donación USAID Total USAID Grant	Gobierno del Perú Government of Peru	Total Grand Total
I. Desarrollo Normativo Normative Development				
a) Normas para Auditoría Gubernamental Regulations for Governmental Audit	80,000	80,000	88,840	168,840
b) Guía de Auditoría a Municipalidades Guide for Municipalities Audit	9,000	9,000	12,720	21,720
c) Normas de Auditoría para Proyectos de Inversión Audit Regulations for Investment Projects	40,000	40,000	29,910	69,910
d) Guías de Auditoría para Sistemas de Administración Financiera e Información Audit Guide for Financial Administration and Information Systems		58,000	54,110	112,110
Materiales Materials	0	0	1,500	1,500
II. Capacitación en Auditoría Training in Audit				
a) Capacitación a Profesionales de la CGR Training of OCG Professionals	92,500	92,500	18,060	110,560
b) Capacitación a los OAI Training of IAI	148,500	230,000	23,060	253,060
c) Programa de Formación de Instructores Program for Instructors Education	34,000	34,000	7,960	41,960
d) Programa de Entrenamiento Pre-Profesional Pre-Professional Training Program		20,000	4,980	24,980
e) Difusión de Normas Dissemination of Regulations	50,000	50,000	28,000	78,000
f) Programa de Pasantías Profesionales Professional Exchange Program	16,000	32,000	1,000	33,000
g) Biblioteca Escuela Nacional de Control National Control School Library	30,000	54,500	2,000	56,500
III. Gastos Generales (5%) General Expenses	0	0	13,610	13,610
Total	500,000	700,000	285,750	985,750